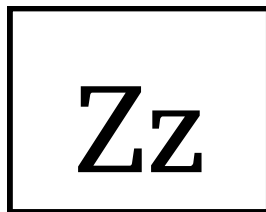


# Bantaare kii barkaa n



Kii 2 ho

Həddidə 21 hə



Bən Moyiizi dıga salma dinni bı  
ma bı, a huur y'à zar.

zar

za

z



Zi zu ze zε zεε zu zυυ zɔ za  
za zar zaar ba zɔ zi zɪkaa  
zurle zer zan zɔr ze zen zekula  
zɔɔɔ zɪkaa zurle zar

Zenaabu barka ban y. Zakki zɔl ka u  
k'a n aa ka à naa n. Zenaabu zɔl bi  
sa, an, a n'a ka a naa bi n y.

Ɔɔɔ Zi k'a ti arzana n y'ɔɔɔ nan  
mɪŋɪa. A letaa k'ɔ ta arzana n kan à  
ki. Zɪkaa le n taa k'a ta kan ki?  
Saku y'a ze ku la kan Zakki ki, ŋ n aa  
zɔɔɔ ba. ŋ zɔɔɔ yɪ maan-maan. ŋ  
n zɔɔɔ brɔɔ ka à zi n.

## Hɔɔɔɔɔɔ 22 hɔ

Ii



Moyiizi n ki bɔ zɛ gallɛn b'a n  
hura.

Moyiizi

zi

i

i ii

i bi ki yi li mi ni si ti ii bii  
kii yii lii mii nii sii tii bi yi li  
mi ni si ti bii si sir bir dir

Setu baaba sir si kan bir kɩ. A sir bɩ ka  
Setu n, a n bir bɩ ka Saku n sɔ. Setu  
sir bɩ mii bɩ, ɪ v taatii mii n. Saku n  
yarkuba Setu ma.

Misi Saku bir bɩ nasɔ, a kirkir yɩ bar  
bɩ ma. Setu n yarkuba Saku ma sɔ, a  
n Setu zɛ a mii ma. Setu naa v:  
“Zɩkaa y’uru zɛ? Saku bɩ n naa?”

Həddidə 23 hə

Dd



Hi bı n bı n tı brañ mannıger bı  
ləv gıd ma.

gıd

d

d

da dɔ du dɪ de di daa dɔɔ  
dʊʊ du dɛɛ dii daŋ dɔr dɛr

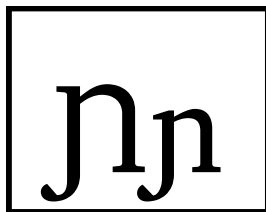
dɔlɛ dale dɔmɪn zɪnda bɪdɛma  
dir daasɪlɛ dʊdɔ karɪnda benda  
daka dɔlɛ dʊdʊkʊlɛ dakkɪ

Zɪkaa ɪ bɪdɛma kan talla kɪ da? Mʊn  
tɪ bɔ yɪ mʊn da bɪ zɪ baŋ. B'a yɪ mʊn  
bʊbɔ bɪ, mʊn tɪ m lɛbɔlɛ a tɔ n sɔ.

lsaka tɪ mɪŋŋa. A tɪ dʊdʊkʊlɛ mɪŋŋa  
kaŋ. A sɔ minzabla ma. A tɪ yaadaŋ  
Zɪ k'a tɪ arzana n bɪ ma.

Sɪŋŋɪda ma bɪ, ɔrɔɔ Zɪ k'a tɪ arzana n  
b'ɪ bɪdɛma kan talla kɪ da. A  
malɛɛkar da, ŋ n t'à lɛbɔlɛ n.

# Həwɪdɪɛ 24 hɔ



©

Kʊn talla bule gannɔ k'a hɔr ʃɔn ɨ la  
rɔ brɔɔ n mɛʃɔn yɪ.

mɛʃɔnlɛ

ʃɔn

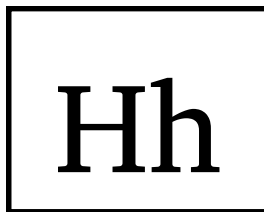
ʃ







Hədıdale 25 hə



A n t'a hunkale a v áraa á huur  
lur paa. . .

hunkale

hun

h



hə hi hı ha he hu hər hər hir har

herle hura hunsıga hıhel hanle  
hərhe hərəe nihi hunna danhun  
hvhvrle həvr həbile daahan hənle

hir hatv həherle hədıdale həyr  
həhər daahan

Setv y'à naa həyr hunsıga. A n'a ba  
mııııı y. A naa baa nasv a n a hvhr.  
lsaka hunna mıııııı. A bər Zı k'a tı  
arzana n hərhe baııı. A bər a dale n sə.  
A bər a kii mıııııı karındabaııı, k'a  
dvdvkvle yı n.

Hatv kan Santal kı həbile ba ııı n aa  
ka Haanatv n ləgtər hal n.

## ᠬᠣᠳᠠᠳᠠᠯᠡ 26 ᠬ᠎ᠠ

## ᠲᠣᠳᠠᠭᠠᠨᠠᠨ

i            zi            di            ᠵᠢ            hi

ii            zii            dii            ᠵᠢᠢ

hii

zᠠᠭᠨᠠ            hi            sir            ᠵᠠᠭᠳᠤ

Zᠢᠪᠤᠷ    Laᠭᠨᠠ

ᠳᠣᠲᠠᠨᠤ            ᠳᠠᠯᠠ            ᠳᠠᠯᠠᠷ            hiyer

hidᠤᠷ    zᠠ    lenyᠤ

zuda            Zaabᠠᠨ            diisi            zᠠᠭᠠᠨᠠ

ᠵᠠᠨᠲᠤᠷ    ᠵᠠᠷᠢᠪᠠ

ጋጋጋ zūda t'a dīda a v : « Dōlle yaule  
bī dō n taale a jaasi ma.»

ጋrtansi ta jaandu zēle n, a n aa tabīd  
yī zaṅṅa la a n a sa. Zūdahōn sō ta  
k'a y'aa zōōnō ba, a n aa ጋrtansi zen,  
a v : « Zīkaa ı Tabīd bī ka ıru ?

ጋrtansi v, a yī àraa v zaṅṅa la a sa.  
Zūdahōn ı v àraa y'a kīda bī n. A n  
tabīd bī yō ጋrtansi ma a n aa sū kan  
Tōburjan kī. ጋrtansi n à hur kan bīla  
kī a n doo hal n.

Հօժիժալէ 27 հօ

Մւ



Կիւզու տա ցըրբանչոյն ո.

Կիւզու

ւու

ու

ւ

ւ ււ

bu bu zu zu tu tu hu hu nu nu  
mu zuu nuu bur gur hun bun tur

Hunsu bunsu Burkina butur muku  
bur kukur muntu Zuuba kud  
Hunsuke Hunsukii Uudu huur

Krista nuunzenhun bi sile kud, Hunsu  
y'a ka, a n ta gerbanzanna n. Bi n  
Suntaana y'à ganna ma n. Krista baa  
domin ba busi, an, a ni hobile bi y, no  
n bakale a n a nasu. Suntaana n  
bakale, a n à zo ma a n t'a hinc a v:  
"Kun Hunsu Ni n uru n, a ka kun  
gensuɲar kon han brɔɔ n à ba hobile."

# Հոժովալէ 28 հօ

Gg



Yeezuu n ger boolunhuranno brə bil.

ger

ge

g

g







fa faa fu fi fu fu fu fum faka  
fafa gaafara fur fuga laafu fure  
fufud

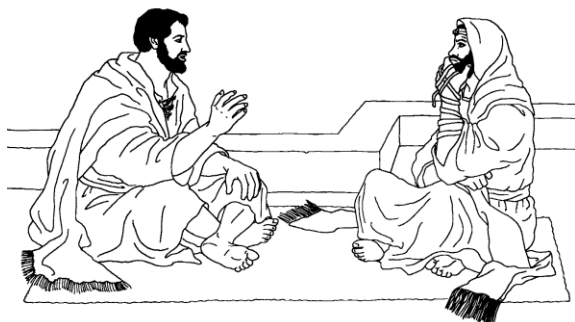
Futine fum faka fakuda falala  
fandu far fasti fid-fid fufud fure

Laafu tan naa? Eɛn. . . Laafu tan!

Maasile k'a ba bi, Krista kan à  
karindayunɔ brɔɔ ki bla kɔ bi ma. ŋ  
kɔ maan-maan, ŋ le n taa k'a meɲɔn  
da. Bɔn brɔɔ n bɔr taŋ bi, gɔɔɔ brɔɔ,  
brɔɔ n kenle yi, ŋ n sɔ à da ŋ tal la.  
Gɔɔɔ brɔɔ bu à yaabagannɔ n Krista  
gi. Kun ŋ n laafi yi.

Hədıdale 30 hə

Ee



©

Hunsu dulnə nan gvtə, a n à Nı  
din-ne ka v.

din-ne

ne

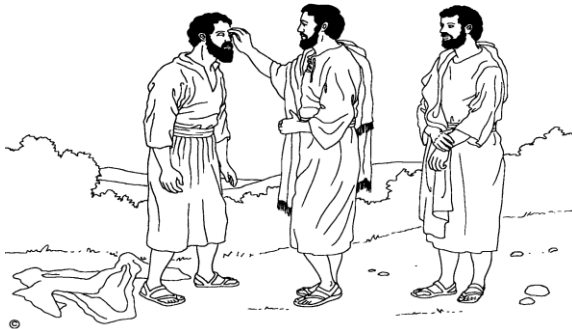
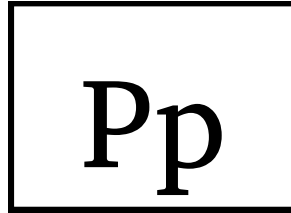
e

e ee

ye te ke me de le ne re ze ge tee  
ye tee ken minne bide hille Yeezuu  
guze mundeere duule dinne lemin  
yille gulle din-ne

Yeezuu n a nɪbɔn a v : «Sɪda n mɔn t'a  
hɪnlɛ ɪru n, gɛsɪ ban a n tɪ gɔsvɔŋ  
Hunsuhal kirbɛr n bɪ n, k'a gan nɪ  
yɪlɛdɛr yɪ y." Nɪkɔdɛm nɪ han bɪ gɛma  
y; a n Yeezuu lar a v : «Kun gɛr guze,  
a t'a ban lɔ, k'à yar à bɔ à yɪ ? À yar à  
taalɛ a n gɔsvɔ a naa nɔ n k'à yar à yɪ  
sɔnsa gɛɛ ? »

Hɔɔɔɔɔɔ 31 hɔ



Buku kun Yeezuu y'a yer gu bi  
huur jɔn paa...

paa

p



pa pu pɔ pi pɛ pu paa puu pɛɛ  
puure panni pugu palli pɪpɛ  
padalada lampa padalɛ pakɪda

Gɔɔɔ gɔta hɔr n han, Hunsu ti laatu,  
an, a bi sɔr a dan brɔɔ n gi, ŋ  
minpakɪda nɔ n y.

Hunsu han paŋŋagan gandaav n. A  
barka ti gɔta. Bɔn Hunsu ti miŋŋa  
paa... bi, ɔɔɔ gɪla ɔ sɪda ka hɔ k'a t'a  
hunle ɔɔɔ n bi n.

## Hədıdale 32 hə

## Tədaanən

u    gu    fu    pu    guu    fuu    puu  
e    ge    fe    pe    gee    fee    pee

Puugii    pallı    parpar    fagala    fıra  
pəmpı    kuulu    gelle    gəllı    Paŋŋana  
pəllı    tutugu    guraŋŋu    pilli    talga  
faar

pugvɛ    tampa    puguda    Seedu    Seeku  
sugur    Seebu    zelgele

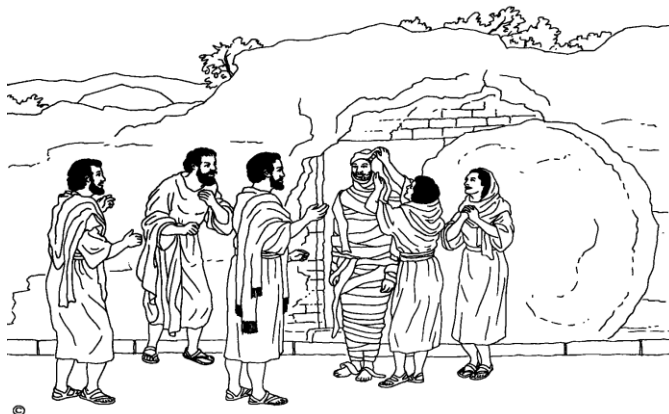
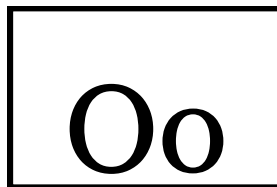


Panņana palli ba à hal lema, a lu n  
hinna bi n a n ti fura kan fagalar ki  
heriņ.

Miņņazelgelegan han Hunsu halger n.  
Seedu han ni miņņa n, a t'à miņņa  
zelgeņ gōōrō guller tar. A  
miņņazelgele bi y'a ka tallā bi gōōrō  
brōō lev n a nan.

Puudir Tampa puģuda ze Seebu baku  
n. Áraa á hēr ka gi naa ?

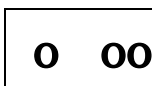
Hədıdale 33 hə



Bən Yeezuu Lazaar yerbən bı, a  
hınna hosil

ho

o

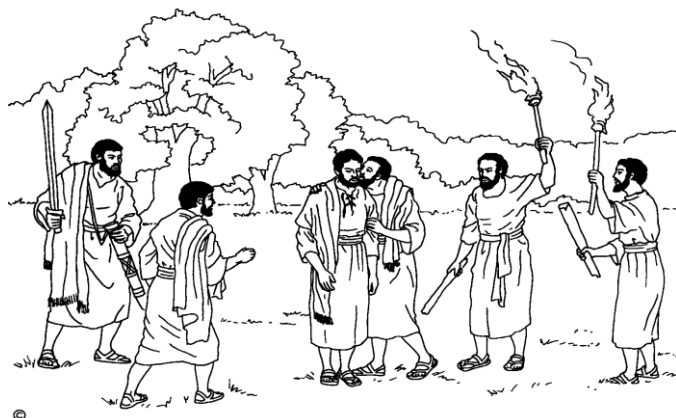


to ko ro so no soo joo koo lo leo

Bɔn Marti Yeezuu gɛɛɛ ma bi, a y'à  
si k'a y'aa n à jagi, a n t'a hɛnɛ a v:  
"Karsamba, k'uru i hɛnna han bi n,  
mɔn dakumbuur bi ni bɔr galɛ y."  
Yeezuu n a nɔbɔn ma a v : l  
dakumbuur bi t'à yerbɔnɛ hɛn."

Yeezuu n a hɛn ma paa... a v :  
"Mɔn n yerbɔnhɛn, mɔn n bɛɛbar, gɛr  
k'a sɪda ka mɔn bi, baɟɪda k'a gan  
ga, a ti bɛɛbar baɛ, gɛr k'a ti bɛɛbar  
baɛ mɔn nɔ n bi, a gan bir gaɛ fɪga.  
lru sɪda ka han bi n naa?"

# Hɔɔɔɔɔɔ 34 hɔ



“Zuda, kan paasi mukule ki n i  
t’i karsamba dan wɔ n wa ?

wɔ

w



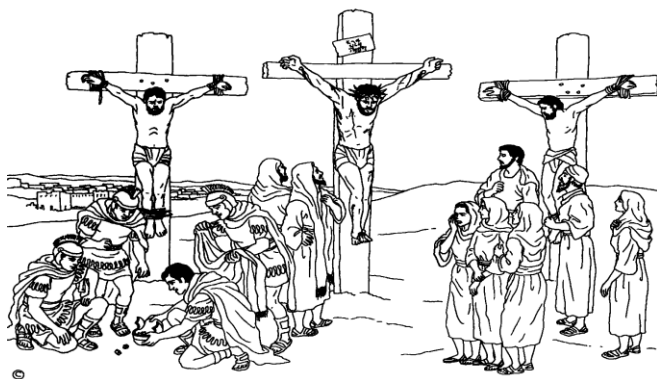
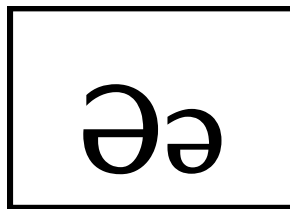
wa wɔ wu wu wɛ waa war wur  
Warle wurle waasu wur wakir

Yeezuu y'à zɔ a n ti η larle a v :  
“Zikaa n áraa t'á kan ma ? Gɔɔrɔ brɔɔ  
n a nɪbɔn η v : “Yeezuu Nazareti ku  
ger bi n.”

Yeezuu n a hin a v : “Mɔn n !”  
Zuda læ ka a n a hin surdaagar brɔɔ  
ma a v : “Ger niŋŋə kɔn mɔn t'a paasi  
mɔkɔŋ bi, bi gan n, k'á nasu.

A n à zɔ Yeezuu ma a n a paasi mɔkɔ,  
a n t'a hinle a v : “l yille ki  
karsamba!” Yeezuu n dɪga ma kan  
huurzarle ki a v : “Zuda kan paasi  
mɔkɔle ki n, ɪ t'i karsamba dan wɔ n  
wa ?

# Hɔɔɔɔɔɔ 35 hɔ

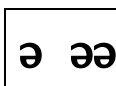


Yeezuu mindidə kən han kud bɪ a  
ga.

mindidə

də

ə



bə bər bəl gə sə fə fəə mə mər

Zibər kibsə kibər dumər niŋŋə  
birkə zibənno kumə wusigə

Kuul dinne y'a hın Yeezuu ma a v:

«lru n'a hın ı v Krista n ıru n daa ? l  
muŋŋa bubu, k'i sɔ ɔɔɔ bubu».

A n bɔn t'a bilɛ bi y'à tu a v : Ɔɔɔ hɔ  
bi y'à gaanɪn, a n gɛr kɔn han bi, a nɪ  
hɔsɪ zablaba y . A n yar a v: Yeezuu  
k'i bu ı ti wule ı kirbər bi n, k'i mun tɔ  
da ı nɔ n.

# Հօճիճալ 36 հօ



Yeezuu han ga à v, a me bi n go  
yer nō n van naa? Ayy, a y'à  
yerbōn.

Van

va

v





Vi vi vin va vaa ve vee vəə  
Vinnə vaara veenliga vure gə  
Vəənvəən vaarezele van

Kun Pəgunno nikə n i mi, i ti tətəbii  
səŋ a n i i ka.

Mun han, Pəgunno jaŋŋa n mun n,  
Burər jaŋŋa n sə mun n. Baŋida kun  
Puugən y'à da dəmın niŋŋə n, mun  
huur ti kəŋŋidə. Mun ti təəŋ...

## Hədidale 37 hə

## Tədaanən

Wo vo mo po fo go jo ho  
do zo lo to ro  
Ko no bo yo so ɲo

Və wə mə pə fə gə jə hə  
də zə lə tə rə  
Kə nə bə yə sə ɲə

Pəkədə pəɲə yooyoo war  
waare paɲəwar  
wər wəhə wakır zəmpə  
bəgir gəənɾ gəən gəəngən

kækur hunkukur vure

Zigilə sigilə doole gənlə

Sigilə y'à ku, Zinoo ta vaara zele n, a  
n aa dawaare yi vure tar, a n a ze a  
wur ma vəd a n a sa a n a da à pida  
n. Baa ta lema bi, a bəgir kan  
dayuugə ki yi, a n η ze sə, vaara zele  
n gə. Zinoo dv miŋŋa yi hille kən bi n.  
Ŋəmpide kan Duukə ki ta η n aa yaa  
da Zinoo ma. A hunna kibsə guta hille  
kən bi n.